"Aussi le passé est-il fiction du présent."
De Certeau (2002), S. 24.

"Pero la curiosidad no es premiada, en muchos casos,
con un cabal *entendimiento*."
Carpentier (1987), S. 70.

## Inhalt


**1 DAS *IMAGINAIRE* UND DAS KOLLEKTIVE GEDÄCHTNIS ..... 11**

1.1 THESEN ..... 21
1.2 FORSCHUNGSSTAND ..... 26

**2 EUROPA UND DIE ANTILLEN – WECHSELWIRKUNG UND *CROSS CULTURAL READING* ..... 39**

2.1 REZEPTION ANTILLANISCHER LITERATUR IN EUROPA ..... 44
2.2 REZEPTION FRANZÖSISCHER LITERATUR AUF MARTINIQUE UND GUADELOUPE ..... 55

**3 ABSCHIED VON DEN *MÉTARÉCITS* UND DEN *MYTHES FONDATEURS* ..... 69**

3.1 VOM REALISTISCHEN ROMAN ZUM MAGISCHEN REALISMUS ..... 75
3.2 MAGISCHER REALISMUS ..... 77

3.3 ABBILDEN VON GESCHICHTE IM ROMAN ..... 85
3.4 DER HISTORISCHE ROMAN ..... 90
3.5 VON DER *LITTÉRATURE ENGAGÉE* ZUR METAHISTORIOGRAPHISCHEN FIKTION ..... 95
3.6 *NÉGRITUDE* ..... 103
3.7 NARRATIVE VERFAHREN ..... 107
3.7.1 Die multifokale Erzählersituation im Roman der französischen Antillen ..... 108
3.7.2 Tempuswahl in den Romanen ..... 109
3.7.3 Opake Techniken durch komplexe Kombinationen von *récit*-Mitteln ..... 113
3.7.4 Grenzen der Sprache als vermittelnde Instanz ..... 119
3.8 INTERTEXTUALITÄT ..... 125
3.8.1 Theoretische Aspekte ..... 127
3.8.2 Realisierung in den Romanen ..... 133
3.8.2.1 Prätexte in *Texaco* ..... 134
3.8.2.2 Prätexte in *L'isolé soleil* ..... 138
3.8.2.3 Exkurs: Intermedialität ..... 144

**4 *NON-HISTOIRE → HISTOIRE(S) → IMAGINAIRE* ..... 147**

4.1 MIMESIS: REFERENTIALITÄT ..... 161
4.1.1 Authentifizierungsstrategien ..... 162
4.1.2 Der Zweite Weltkrieg ..... 169
4.1.3 Der 28. Mai 1802 ..... 170
4.2 KONSTRUKTION DER ROMANWELT: KONTINUIERLICHE ERZÄHLER UND DISKONTINUIERLICHE ERZÄHLUNG ..... 176
4.2.1 Glissant: Mimesis durch den récit ..... 179
4.2.1.1 Glissant und die antagonistischen französischen Romanmodelle von Balzac und dem Nouveau Roman ..... 179
4.2.1.2 Das Romanmodell Glissants ..... 183

4.2.2 Maximin: Verschachtelung der Romanhandlung ..... 191
4.2.2.1 Die *trois "S"* ..... 198
4.2.2.2 Angela ..... 199
4.2.2.3 Das Schlusskapitel von L'isolé soleil – ein Schlüsselkapitel? ..... 202
4.2.3 Chamoiseau: Rahmenhandlung ..... 206
4.2.3.1 Der *récit* von Marie-Sophie ..... 209
4.2.3.2 Der *récit* von Oiseau de Cham ..... 212
4.2.4 Resümee: Der Konflikt zwischen Schreibern und Erzählern ..... 215
4.3 DIE *HISTOIRE*-ELEMENTE ..... 232
4.3.1 Sprache als Mittel zur Re-Konstruktion von *Histoire* ..... 238
4.3.2 Themen und Motive in den Romanen ..... 250
4.3.2.1 Landschaft ..... 250
4.3.2.2 *Histoire coloniale* ..... 254
4.3.3 Kollektives Erinnern ..... 259
4.3.3.1 Sprache als Trägerin des kollektiven Gedächtnisses ..... 261
4.3.3.2 Geschichte als Trägerin des kollektiven Gedächtnisses ..... 263
4.4 DIE *HISTOIRE(S)*-ELEMENTE ..... 269
4.4.1 Sprache als Mittel zur Re-Konstruktion von *histoire* ..... 270
4.4.2 Sprachliche Delirien ..... 280
4.4.3 Auswege aus den sprachlichen Delirien ..... 291

**5 SCHLUSSBETRACHTUNG:**
***RIEN N'EST PLUS BEAU QUE LE CHAOS* ..... 303**

ANHANG ..... 317
VERZEICHNIS DER ABKÜRZUNGEN ..... 325
LITERATURVERZEICHNIS ..... 327